

## 969a. sesión

Jueves 30 de octubre de 1975, a las 15.20 horas

*Presidente:* Sr. Roberto MARTINEZ ORDOÑEZ (Honduras).

A/SPC/SR.969

### TEMA 53 DEL PROGRAMA

Política de *apartheid* del Gobierno de Sudáfrica (*continuación*) (A/10050-S/11638, A/10052-S/11641, A/10103-S/11708, A/SPC/174, A/SPC/L.327 y Corr.1, A/SPC/L.328, A/SPC/L.329):

- a) Informe del Comité Especial contra el *Apartheid* (A/10022);
- b) Informe del Secretario General (A/10281)

EXAMEN DE PROYECTOS DE RESOLUCION (*continuación\**) (A/SPC/L.327 Y CORR.1, A/SPC/L.328, A/SPC/L.329)

1. El PRESIDENTE dice que se suspenderá la sesión para que los miembros tengan la posibilidad de inscribirse en la lista de oradores para explicar su voto antes o después de la votación sobre los proyectos de resolución que la Comisión tiene ante sí.

*Se suspende la sesión a las 15.25 horas y se reanuda a las 15.30 horas.*

2. El PRESIDENTE anuncia que Etiopía se ha sumado a los patrocinadores del proyecto de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1, y que Etiopía, Jamaica, Liberia, Turquía y el Yemen se han unido a los copatrocinadores del proyecto de resolución A/SPC/L.328.

3. El Sr. ZERAIA (Argelia), hablando en nombre de los países no alineados, pide a las delegaciones de Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos que retiren las enmiendas (A/SPC/L.329) que han presentado al proyecto de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1

4. El PRESIDENTE, después de dar lectura al artículo 128 del reglamento de la Asamblea General, somete a votación las enmiendas.

*Por 69 votos contra 25 y 11 abstenciones, quedan rechazadas las enmiendas contenidas en el documento A/SPC/L.329.*

5. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1.

*A petición del representante de la República Democrática Alemana, se procede a votación registrada.*

*Votos a favor:* Afganistán, Albania, Argelia, Australia, Austria, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Bhután, Botswana, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Canadá, República Centroafricana, Chile, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Cuba, Chipre, Checos-

lovaquia, Dhomey, Yemen Democrático, Dinamarca, Egipto, Etiopía, Finlandia, Gabón, República Democrática Alemana, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Honduras, Hungría, Islandia, India, Indonesia, Irán, Iraq, Irlanda, Costa de Marfil, Japón, Jordania, Kenya, Kuwait, Laos, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Malí, Mauritania, México, Mongolia, Marruecos, Mozambique, Nueva Zelanda, Nicaragua, Noruega, Omán, Pakistán, Filipinas, Polonia, Portugal, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sri Lanka, Sudán, Swazilandia, Suecia, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Arabes Unidos, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire y Zambia.

*Votos en contra:* Ninguno.

*Abstenciones:* Bélgica, Francia, Alemania (República Federal de), Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América.

*Por 100 votos contra ninguno y 8 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución.*

6. El Sr. VROON (Países Bajos), hablando en nombre de Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos para explicar sus votos después de la votación, dice que esas delegaciones lamentan profundamente haber tenido que abstenerse en la votación sobre el proyecto de resolución a causa de que la Comisión no aprobó las enmiendas que habían propuesto. Desea recalcar que los Gobiernos de esos tres países repudian la política de *apartheid*, que constituye una violación grave y sistemática de los derechos humanos, y se oponen a la creación de "bantustanes" que son, por cierto, un medio de consolidar la inhumana política del *apartheid*.

7. Por otra parte, las delegaciones de esos tres países se han opuesto siempre a la tendencia general a equiparar la situación del pueblo negro de Sudáfrica a la situación de las poblaciones que viven bajo un régimen colonial. Es innegable que la historia colonial ha dejado sus rastros en Sudáfrica como en muchos otros países ahora independientes, pero corresponde ahora a las Naciones Unidas plasmar la historia del presente de acuerdo con los objetivos definidos en la Carta. Es por eso que los Gobiernos de Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos no pueden aceptar que se equipare a la población blanca de Sudáfrica, que en muchos casos está tan enraizada allí como la población negra, con los colonialistas extranjeros. Ello sería distorsionar la historia y llevaría a discriminar contra los nativos blancos, muchos de los cuales también se oponen enconadamente al *apartheid* y sufren a causa de sus convicciones.

\*Reanudación de los trabajos de la 964a. sesión.

El sólo hecho de negar que la sociedad sudafricana sea una sociedad multirracial puede llevar a las Naciones Unidas a cometer actos incompatibles con sus propias normas y ominosos para el futuro del pueblo sudafricano en general.

8. Las reservas de las tres delegaciones con respecto a la redacción del proyecto de resolución se refieren, en primer lugar, al tercer considerando, pues cree que todas las razas tienen el derecho fundamental de vivir pacíficamente, sobre una base de igualdad, en una sociedad multirracial como es la sudafricana. Además, los tres Gobiernos consideran que la referencia a la Carta en el párrafo dispositivo 2 carece de fundamento jurídico y no creen que el párrafo dispositivo 3 deba interpretarse como que se excluya la posibilidad de entablar todo tipo de contactos con las autoridades o instituciones de los “bantustanes”, ya que el prohibir esos contactos no contribuiría a erradicar el *apartheid*. Los Gobiernos de Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos rechazan la inhumana política de *apartheid* y el concepto de los “bantustanes”, pero al mismo tiempo rechazan la violencia como medio para erradicar esa política.

9. El Sr. PIETINEN (Finlandia), hablando en nombre de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, reitera que esos países se oponen firmemente al sistema y los métodos que aplica el régimen de Sudáfrica para imponer su inhumana política, entre ellos la implantación de “bantustanes”, y por eso votaron a favor del proyecto de resolución. No obstante, tienen reservas acerca de la frase “por todos los medios posibles” en el tercer considerando, ya que podría interpretarse en el sentido de que da legitimidad al uso de la fuerza.

10. El Sr. BRIGHTY (Reino Unido) explica que su delegación ha debido abstenerse en la votación pese a estar de acuerdo con gran parte del proyecto de resolución a causa de las dificultades que el texto le plantea. En primer lugar, en lo que respecta al tercer considerando, el Gobierno del Reino Unido sostiene que las referencias a la lucha “por todos los medios posibles” no deben interpretarse en el sentido de que se aprueba el recurso a la lucha armada o a la violencia. En el mismo considerando también se habla de “libre determinación”, expresión que si bien sería adecuada en relación con una situación colonial, no se aplica al caso de Sudáfrica, que es un Estado soberano cuyo Gobierno es reconocido por el Reino Unido.

11. Las dificultades que se plantean respecto del párrafo 2 de la parte dispositiva son básicamente de orden jurídico. A juicio del Gobierno del Reino Unido no hay disposición alguna en la Carta que obligue a un Estado soberano a mantener su integridad territorial o que le impida conceder voluntariamente la autonomía a parte de su territorio. En cuanto al párrafo 3, los “territorios patrios” y los “bantustanes” forman parte integral de la República de Sudáfrica y el Reino Unido no cree que el negarse a mantener todo trato con ellos redunde en beneficio de quienes viven en esos territorios.

12. El Sr. PETHERBRIDGE (Australia) dice que, al votar a favor del proyecto de resolución, la delegación de Australia ha confirmado su firme oposición al *apartheid* y al sistema de los “bantustanes”, pero debe señalar que tiene ciertas reservas respecto del tercer considerando y del párrafo dispositivo 3. La Declaración Universal de Derechos

Humanos dice que es “esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión”. Las Naciones Unidas deben esforzarse por todos los medios para evitar que haya que apelar al “supremo recurso”; por consiguiente, se debe evitar el uso de frases como “por todos los medios posibles”. Por otra parte, si bien Australia no reconoce el sistema de los “bantustanes”, no cree que sea oportuno cortar todos los contactos con los diversos sectores de la población africana y con los dirigentes de todas las razas y de todas las tendencias políticas y espera que ése no sea el objetivo que persigue el proyecto de resolución.

13. El Sr. WOLF (Austria) dice que votó a favor del proyecto de resolución porque Austria se asocia plenamente a la lucha del pueblo de Sudáfrica y está persuadida de que hay que dar cuanto antes a ese pueblo la posibilidad de ejercer plenamente todos sus derechos. Sin embargo, la delegación de Austria entiende que la expresión “por todos los medios posibles”, en el tercer considerando se refiere a todos los medios pacíficos previstos en la Carta de las Naciones Unidas, pues de ninguna manera puede propugnar el uso de la fuerza.

14. El Sr. ESCOBAR (Colombia) reitera que su delegación repudia y condena no sólo el tratamiento que se da a los presos políticos, sino también muy especialmente la inhumana política de *apartheid*. Votó a favor de las enmiendas (A/SPC/L.329) al proyecto de resolución por considerar que era mejor no incluir la frase “por todos los medios posibles” en el preámbulo. Aunque votó a favor del proyecto de resolución, la delegación de Colombia no desea que su voto se interprete en el sentido de que acepta al terrorismo y la violencia como medios a los que se pueda recurrir puesto que los considera tan execrables como el propio sistema de *apartheid*.

15. La Sra. MORALES (Costa Rica) dice que su delegación votó a favor del proyecto de resolución, al igual que en el caso de todas las resoluciones tendientes a la eliminación del *apartheid*. Reitera su apoyo a los movimientos de liberación, pero tiene reservas respecto de la frase “por todos los medios posibles” en el tercer considerando, pues es tan amplia que podría interpretarse en el sentido de que ampara toda clase de actos de violencia y terrorismo. La vocación pacifista de Costa Rica le impide alentar tales casos.

16. El Sr. MATSUMOTO (Japón) dice que su delegación, que se opone firmemente a la política de *apartheid*, votó a favor del proyecto de resolución pese a las dificultades que le plantea la redacción del tercer considerando y del párrafo dispositivo 3. Según la delegación del Japón la frase “por todos los medios posibles” no implica el uso de la fuerza, ya que debe encontrarse una solución por medios pacíficos. El Japón considera que el párrafo dispositivo 3 es un llamamiento a los Estados para que no adopten medidas que puedan llevar al reconocimiento de la política de los “bantustanes” del Gobierno de Sudáfrica, pero que no prohíbe los contactos y las conversaciones con los líderes de los “bantustanes” tendientes a resolver la cuestión del *apartheid*.

17. El Sr. DUCLOS (Canadá) dice que votó a favor del proyecto de resolución porque se opone a la política del "desarrollo separado". Considera sin embargo que el párrafo 3 es un tanto rígido. Recuerda que millones de sudafricanos son prisioneros involuntarios del sistema de los "bantustanes". Tanto los países de África como los del resto del mundo han de mantener inevitablemente ciertos contactos con esa población y con sus dirigentes. A juicio de la delegación del Canadá, esos contactos podrían contribuir a socavar las bases mismas del *apartheid*. En lo que se refiere al tercer párrafo del preámbulo, el Canadá no puede aceptar que se apoye el uso de la fuerza como medio de solucionar los difíciles problemas raciales de Sudáfrica.

18. El Sr. CRAIG (Irlanda) dice que apoyó las enmiendas contenidas en el documento A/SPC/L.329 por considerarse que habrían mejorado el proyecto de resolución. El hecho de que votara a favor del proyecto de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1 refleja la intensidad con que Irlanda se opone a la política de *apartheid* y de los "bantustanes". Pero ello no significa que haya cambiado la posición de Irlanda, que sostiene que en una resolución de las Naciones Unidas, la frase "por todos los medios posibles" sólo se refiere a aquellos medios pacíficos que son compatibles con la Carta.

19. El Sr. WHISTLER (Estados Unidos de América), al explicar su voto, dice que su delegación tiene reservas respecto del párrafo 3, habida cuenta de su política de mantener abiertos canales de comunicación con todos los sectores de la población sudafricana, sin hacer distinciones por cuestiones de raza.

20. El Sr. VON UTHMANN (República Federal de Alemania) dice que su delegación lamenta no haber podido votar a favor del proyecto de resolución. Aunque el Gobierno de la República Federal de Alemania considera que la política de los "bantustanes" no constituye una solución adecuada para el problema del *apartheid*, no está de acuerdo en que se deba evitar todo contacto con los dirigentes de los "bantustanes", como se pide en el párrafo 3. En opinión del Gobierno de la República Federal de Alemania, es necesario mantener contacto con todas las partes en un conflicto. La delegación de la República Federal de Alemania también tiene reservas respecto del párrafo 2, pues estima que no se puede considerar que un gobierno que divide su territorio viola la Carta.

21. La posición del Gobierno de la República Federal de Alemania respecto de la frase "la lucha... por todos los medios posibles" es bien conocida. La República Federal de Alemania ha renunciado al uso de la fuerza para salvaguardar sus propios intereses y no puede conceder a otros lo que se ha negado a sí misma.

22. Es lamentable que no se hayan aceptado las enmiendas presentadas en el documento A/SPC/L.329. Sería conveniente que el año próximo el grupo africano se pusiera también en contacto con los países occidentales para poder convenir en una redacción que cuente con la aceptación general.

23. El Sr. SCARANTINO (Italia) observa que Italia se ha opuesto siempre a la política de los "bantustanes", que es una política engañosa encaminada a perpetuar la discri-

minación, dividir la población negra de Sudáfrica y escindir la nación para consolidar el sistema de *apartheid*. En el vigésimo sexto período de sesiones la delegación de Italia apoyó la resolución 2775 E (XXVI) de la Asamblea General relativa a la política de *apartheid*. Sin embargo, se ha abstenido en la votación del actual proyecto de resolución sobre los "bantustanes", no porque su posición haya cambiado, sino porque la redacción ha sido alterada. Nuevamente se ha utilizado en el contexto del *apartheid*, un lenguaje apropiado al problema colonial al hablar de la dirección de los movimientos de liberación nacional y del derecho a la libre determinación. La delegación de Italia tampoco puede aceptar la expresión "la lucha... por todos los medios posibles" porque parece fomentar el uso de la violencia. También tiene reservas con respecto a la afirmación en el párrafo 2 de que el establecimiento de "bantustanes" constituye una violación de los principios de la Carta. Si se hubieran aceptado las enmiendas propuestas por las delegaciones de Bélgica, Luxemburgo y los Países Bajos, el texto del proyecto habría mejorado y la delegación de Italia habría podido votar a su favor.

24. El Sr. MATHABA (Lesotho) señala que su delegación votó a favor del proyecto de resolución que se acaba de aprobar, aunque su formulación no le parece plenamente aceptable.

25. El PRESIDENTE anuncia que la delegación de Liberia le ha informado que, de haber estado presente durante la votación habría votado a favor del proyecto de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1.

26. El Sr. RAO (India), planteando una cuestión de orden, observa que de las declaraciones escuchadas y de las medidas adoptadas por los gobiernos se desprende que existe una total oposición a la práctica del *apartheid* en los deportes y, por consiguiente, sugiere que el proyecto de resolución que figura en el documento A/SPC/L.328 sea aprobado por aclamación.

27. El PRESIDENTE dice que si no hay objeciones, considerará que la Comisión está de acuerdo en aprobar el proyecto de resolución A/SPC/L.328, por aclamación.

*Queda aprobado el proyecto de resolución por aclamación.*

28. El Sr. LAI Ya-li (China), hablando en explicación de su voto, dice que el Gobierno y el pueblo de la República Popular de China han apoyado siempre la lucha del pueblo de Azania contra las autoridades colonialistas y racistas blancas de Sudáfrica, y, en consecuencia, su delegación ha votado a favor del proyecto de resolución. Sin embargo, en el texto se menciona el principio olímpico de la inaceptabilidad de la discriminación, y la delegación de China se ve obligada a explicar su posición respecto del Comité Olímpico Internacional. A pesar de que Taiwán es parte inalienable de la República Popular de China, un grupo de reaccionarios que integran el Comité Olímpico Internacional siguen privando de sus derechos a los legítimos representantes de la República Popular, no han expulsado a la camarilla de Chiang y persisten obstinadamente en la política de las "dos Chinas". Esta situación es anormal e intolerable y esa política está condenada al fracaso.

29. El Sr. TELLMANN (Noruega) señala que la libertad de expresión y de organización son principios amparados por la Constitución de Noruega y, por consiguiente, el Gobierno noruego no tiene muchas posibilidades de ejercer influencia en las organizaciones privadas. Sin embargo, el texto del proyecto de resolución que se acaba de aprobar se transmitirá a las organizaciones deportivas para su información y para que tomen las medidas que estimen convenientes.

30. El Sr. SERUP (Dinamarca) observa que el Gobierno de su país siempre se ha opuesto al *apartheid* en los deportes, pero que, por razones constitucionales, no puede influir en las organizaciones deportivas u otras organizaciones privadas para impedirles que tengan contactos con equipos sudafricanos.

31. El Sr. VROON (Países Bajos) observa que su delegación ha votado a favor del proyecto de resolución, pero que el Gobierno de los Países Bajos no tiene medios jurídicos para intervenir en los asuntos de las organizaciones deportivas, que son organizaciones privadas y autónomas.

32. El Sr. BERG (Suecia) dice que en su país las organizaciones deportivas son organizaciones privadas y, por consiguiente, la influencia que pueden ejercer en ella las autoridades es muy limitada.

33. El Sr. DE LATAILLADE (Francia) señala que la delegación de Francia ha votado en favor del proyecto de resolución pues se opone al *apartheid* en los deportes, como a toda otra manifestación de discriminación racial. Sin embargo, si bien el Gobierno de Francia no fomenta los encuentros deportivos entre equipos franceses y sudafricanos, sus medios de control para impedir tales encuentros son muy limitados.

34. El Sr. BUTLER (Bahamas) dice que, de haber estado presente, habría votado a favor de los proyectos de resolución A/SPC/L.327 y Corr.1 y A/SPC/L.328.

*Se levanta la sesión a las 16.25 horas.*

## 970a. sesión

Viernes 31 de octubre de 1975, a las 15.20 horas

*Presidente:* Sr. Roberto MARTINEZ ORDOÑEZ (Honduras).

A/SPC/SR.970

### TEMA 50 DEL PROGRAMA

#### **Efectos de las radiaciones atómicas: informe del Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas (A/10267, A/SPC/L.330)**

1. El Sr. PETHERBRIDGE (Australia) presenta el proyecto de resolución que figura en el documento A/SPC/L.330.

2. El informe del Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas correspondiente al presente año es muy breve (A/10267) y trata esencialmente de la marcha de los trabajos, ya que el próximo informe amplio se presentará a la Asamblea General en el trigésimo segundo período de sesiones. En consecuencia, el proyecto de resolución A/SPC/L.330 está concebido en términos generales y sigue los lineamientos de resoluciones anteriores sobre la cuestión. Si bien no se menciona explícitamente en el proyecto de resolución, la delegación de Australia desearía que se intensificara la cooperación entre el Comité Científico y el PNUMA, y así lo ha expresado en la 1675a. sesión de la Segunda Comisión, del 22 de octubre de 1975.

3. La delegación de Australia considera que la labor realizada por el Comité Científico es de gran importancia y ha contribuido y seguirá contribuyendo en gran medida al bienestar de la humanidad. Espera por consiguiente, que el proyecto de resolución sea aprobado por consenso.

4. El Sr. FREEMAN-GREENE (Nueva Zelandia) dice que el patrocinio de su delegación al proyecto de resolución demuestra la importancia que su Gobierno asigna a la labor del Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas. La delegación de Nueva Zelandia observa que el Comité Científico ha tomado decisiones respecto del estudio de varios temas, incluidos los efectos genéticos y somáticos de las radiaciones atómicas, y espera con interés el próximo informe amplio. Por su parte, Nueva Zelandia seguirá suministrando al Comité Científico los datos obtenidos por su sistema de observación.

5. La delegación de Nueva Zelandia desearía que hubiese una mayor cooperación entre el PNUMA y el Comité Científico y lamenta que ni en el informe del Consejo de Administración del PNUMA<sup>1</sup> ni en la declaración introductoria hecha por el Director Ejecutivo de ese Programa en la 1672a. sesión de la Segunda Comisión se haya pedido al Comité Científico que contribuya a su labor. Espera, pues, que pronto se lo invite a participar en las actividades del Programa.

6. En años anteriores, la delegación de Nueva Zelandia expresó ante la Comisión su preocupación por el aumento de los niveles de las radiaciones atómicas debido a los ensayos nucleares. Este año es alentador comprobar que en 1974 la deposición media de estroncio-90 en Nueva

<sup>1</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 25.